

## Informačné listy predmetov

### OBSAH

1. mpBU-107/15 Bulharská literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> ).....	2
2. mpBU-106/15 Bulharský jazyk a preklad ( <b>štátnicový predmet</b> ).....	5
3. mSV-006/15 Bulharský jazyk v praxi 1.....	8
4. mSV-008/15 Bulharský jazyk v praxi 2.....	10
5. mSV-010/15 Bulharský jazyk v praxi 3.....	12
6. mSV-002/15 Ekológia slovanských jazykov.....	14
7. A-moHI-657/00 HS: Juhovýchodná Európa v 19. a 20. storočí 1.....	16
8. A-moHI-658/00 HS: Juhovýchodná Európa v 19. a 20. storočí 2.....	18
9. mSV-009/15 Interpretačný seminár z bulharskej literatúry.....	20
10. bSV-001/15 Jazykový obraz sveta u Slovanov.....	22
11. mSV-011/15 Konfrontačná jazykoveda.....	24
12. mSV-046/22 Odborná exkurzia 1.....	26
13. mSV-047/22 Odborná exkurzia 2.....	28
14. mpBU-102/15 Preklad umeleckých textov.....	30
15. bpBU-102/22 Recepčia a preklad bulharskej literatúry na Slovensku.....	32
16. mSV-050/22 Recepčia južnoslovanských literatúr na Slovensku.....	34
17. A-moRV-134/23 Ruská a ukrajinská literatúra v slovenskej kultúre.....	36
18. mpBU-100/15 Simultánne tlmočenie 1.....	38
19. mpBU-101/15 Simultánne tlmočenie 2.....	40
20. mSV-042/22 Slovanská dialektológia.....	42
21. mSV-003/15 Slovanská frazeológia.....	44
22. mSV-049/22 Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy v 19. a 20. storočí.....	47
23. mSV-007/15 Súčasná bulharská literatúra.....	49
24. A-moHI-426/22 ŠK: Byzancia a latinský Západ v rokoch 1054-1204.....	51
25. mpBU-105/15 Tlmočnicke repetitóriium.....	53
26. bSV-002/15 Vývin slovanských spisovných jazykov.....	55

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mpBU-107/15	<b>Názov predmetu:</b> Bulharská literatúra a kultúra
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> <p>Štátnu skúšku môže študent vykonať a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia, b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom, c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách, d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie. Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním. V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania. Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkom FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách. Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkom FX. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p>	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> <p>Študent po absolvovaní predmetu štátnej skúšky Bulharská literatúra a kultúra komplexne zvláda problematiku štátnej skúšky v kontexte stanovených okruhov, disponuje širokými vedomosťami o problematike literárnej komparatistiky, meziliterárnosti a recepcii bulharskej literatúry na Slovensku, ako aj slovenskej literatúry v Bulharsku. Ovláda historickú problematiku študovaného jazykového a kultúrneho areálu v širšom európskom kontexte. Výborne sa orientuje v dejinách bulharskej literatúry, pozná všetky špecifiká bulharskej kultúry a dokáže ich tvorivo využiť pri interpretácii a analýze literárnych diel, ako aj pri literárnokritických reflexiách aktuálnej</p>	

literárnej tvorby.

### **Stručná osnova predmetu:**

Skúška z literatúry má písomnú a ústnu časť.

Písomná časť pozostáva z testu s otvorenými otázkami, ako aj otázkami s výberom správnej odpovede, a realizuje sa spravidla jeden deň pred ústnou časťou. Termíny písomnej a ústnej časti sú vopred zverejnené na internetovej stránke katedry.

Na ústnej časti dostane študent jednu otázku. Otázky sa zadávajú písomne a anonymne formou náhodného výberu z vytlačených otázok alebo generátora. Skúšobná komisia poskytne študentovi primeraný čas na prípravu ústnej odpovede na zadanú otázku. Študent prezentuje pripravenú odpoveď na otázku pred skúšobnou komisiou a odpovedá aj na doplňujúce otázky.

Po ukončení odpovede študenta prebehne rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky, ktoré sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Počas vyhlásenia výsledkov komisia informuje študenta o výsledkoch písomnej a ústnej štátnej skúšky a oznámi mu záverečné hodnotenie predmetu štátnej skúšky.

1. dejiny bulharskej literatúry a kultúry od najstarších čias po začiatok 21. storočia,
2. recepcia bulharskej literatúry na Slovensku a slovenskej literatúry v Bulharsku,
3. interpretácia kľúčových bulharských literárnych diel v kontexte európskej literatúry a kultúry,
4. aplikácia vedomostí získaných z dejín, kultúry a literatúry v praxi umeleckého prekladu

### **Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

1. 1. Žánre staršej bulharskej literatúry: životopisy (hagiografie) (Kliment Ochridski: Prostranno žitie na Konstantin-Kiril Filosof), básne (Konstantin Preslavski: Azbučna molitva), retorické texty (Černorizec Chrabar: Za bukвите), traktáty o stvorení sveta (hexamerony) (Joan Exzarch: Šestodnev), apokryfy (Chodene na Bogorodica po makite).

2. Počiatky bulharskej obrodeneckej literatúry. Osvietenstvo (Paisij Chilendarski: Istorija slavianobalgarska, Sofronij Vračanski: Žitie i stradaniya grešnogo Sofronija). Rozvoj školstva a formovanie spisovnej bulharčiny.

3. Koexistencia romantických a realistických prvkov v bulharskej obrodeneckej literatúre (poézia Christa Boteva, próza Ľubena Karavelova, dráma Dobriho Vojnikova).

4. Bulharská literatúra po oslobodení (r. 1878) do konca 19. storočia. Tvorba Ivana Vazova; prvý bulharský román Pod igoto. Aleko Konstantinov: Baj Gaňo.

5. Bulharská poézia od začiatku 20. storočia po koniec druhej svetovej vojny (Pejo Javorov, Christo Smirnenski, Geo Milev, Elisaveta Bagriana, Atanas Dalčev, Nikola Vapcarov).

6. Bulharská próza od začiatku 20. storočia po koniec druhej svetovej vojny (povedky Elina Pelina, Jordana Jovkova a Svetoslava Minkova).

7. Bulharská literatúra v období socialistického realizmu. Rozvoj románového žánru (Dimitar Talev: Železnijat svetilnik, Dimitar Dimov: Osadeni duši, Blaga Dimitrova: Otklonenie).

8. Nová vlna bulharskej literatúry (Pavel Vežinov: Barrierata; próza a dráma Jordana Radičkova a Stanislava Stratieva).

9. Bulharská poézia po druhej svetovej vojne do 90. rokov 20. storočia. (Boris Christov, Ľubomir Levčev, Valeri Petrov, Konstantin Pavlov, Damian Damianov, Christo Fotev, Blaga Dimitrova, Miriana Baševa, Peťa Dubarova).

10. Literárny život v Bulharsku po roku 1989 (tendencie a procesy, časopisy a iné periodiká, spolky a zoskupenia, vydavateľstvá, festivaly a pod.).

11. Bulharská postmoderná literatúra (typické znaky postmodernej poetiky a prví predstavitelia bulharskej postmodernej: Bojko Lambovski, Ivan Krastev, Konstantin Pavlov, Mirela Ivanova).

12. Postmoderná próza v Bulharsku od 90. rokov po súčasnosť (Georgi Gospodinov, Alek Popov, Teodora Dimova, Milen Ruskov, Zachary Karabašliev).

**Odporúčaná literatúra:**

IGOV, Svetlozar. Istorija na bǎlgarskata literatura. Sofija: Siela, 2010. ISBN 978-54-28-0634-9.

PENEV, Bojan. Istorija na bǎlgarskata literatura. Načalo na Bǎlgarskato Vǎzrajdane. Sofija: Bǎlgarski pisatel, 1976.

IGOV, Svetlozar. Bǎlgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2021-10-20].

Dostupné na: <http://liternet.bg/publish/sigov/1989.htm>

ANTOV, Plamen. Bǎlgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofiata na bǎlgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Dostupné v príručnej knižnici KSF.

KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989).

Bratislava: Veda, 2003. ISBN 80-224-0748-8.

DOROVSKÝ, Ivan. Slovník balkánskych spisovatelů. Praha: Libri, 2001. ISBN 80-7277-006-32001.

DOBRÍKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Dátum poslednej zmeny: 26.03.2022**

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mpBU-106/15	<b>Názov predmetu:</b> Bulharský jazyk a preklad
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Štátnu skúšku môže študent vykonať a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia, b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom, c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách, d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie. Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním. V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania. Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známku FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách. Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známku FX. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent po absolvovaní predmetu štátnej skúšky Bulharský jazyk a preklad komplexne zvláda problematiku štátnej skúšky v kontexte stanovených okruhov, disponuje širokými teoretickými vedomosťami o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovláda komparáciu jazykového systému slovenčiny a bulharčiny, dokáže adekvátne komunikovať v oblasti všetkých jazykových štýlov (umeleckých, odborných, novinárskych, reklamných) tak v písomnej, ako aj v ústnej forme. Ovláda všetky postupy, zručnosti, návyky a stratégie umeleckého a odborného prekladu, konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, dosahuje vysoký stupeň jazykovej	

kompetencie v slovenskom aj bulharskom jazyku, ako aj vysoký stupeň prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie.

### **Stručná osnova predmetu:**

Skúška z jazyka má písomnú a ústnu časť.

Písomná časť pozostáva z testu s otvorenými otázkami, ako aj otázkami s výberom správnej odpovede, a realizuje sa spravidla jeden deň pred ústnou časťou. V deň písomnej skúšky študent absolvuje tiež skúšky z prekladu a tlmočenia. Termíny písomnej a ústnej časti sú vopred zverejnené na internetovej stránke katedry.

Na ústnej časti dostane študent jednu otázku. Otázky sa zadávajú písomne a anonymne formou náhodného výberu z vytlačených otázok alebo generátora. Skúšobná komisia poskytne študentovi primeraný čas na prípravu ústnej odpovede na zadanú otázku. Študent prezentuje pripravenú odpoveď na otázku pred skúšobnou komisiou a odpovedá aj na doplňujúce otázky.

Po ukončení odpovede študenta prebehne rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky, ktoré sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Počas vyhlásenia výsledkov komisia informuje študenta o výsledkoch každej súčasti štátnej skúšky a oznámi mu záverečné hodnotenie predmetu štátnej skúšky.

1. konfrontačná analýza rozdielov medzi slovenským a bulharským jazykom s akcentom na lexikologickú jazykovú rovinu,
2. konfrontačná analýza rozdielov medzi slovenským a bulharským jazykom s akcentom na stylistickú jazykovú rovinu,
3. aplikácia konkrétnych prekladateľských postupov pri preklade odborných textov (zo slovenčiny do bulharčiny a z bulharčiny do slovenčiny) v praxi,
4. aplikácia konkrétnych tlmočnických postupov pri konzekutívnom a simultánnom tlmočení (zo slovenčiny do bulharčiny a z bulharčiny do slovenčiny) v praxi,
3. aplikácia vedomostí získaných z dejín, kultúry a literatúry v praxi umeleckého prekladu, t. j. pri preklade bulharských umeleckých textov do slovenčiny.

### **Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

Tézy na skúšku z bulharského jazyka:

1. Miesto bulharčiny medzi slovanskými a balkánskymi jazykmi.
2. Klasifikácia bulharských samohlások podľa miesta a spôsobu artikulácie.
3. Klasifikácia bulharských spoluhlások podľa miesta a spôsobu artikulácie.
4. Charakteristika menných slovných druhov v bulharčine a slovenčine.
5. Charakteristika bulharských substantív v porovnaní so slovenčinou. Určitý člen.
6. Rod, číslo a stupňovanie prídavných mien.
7. Plné a krátke tvary privlastňovacích zámen v bulharčine.
8. Akuzatívne a datívne tvary osobných zámen v bulharčine.
9. Slovesné triedy a slovesné časy v bulharskom jazyku.
10. Neurčité slovesné tvary v bulharčine. Typy prídavných.
11. Vyjadrenie infinitívu. Slovesné да-konstrukcie.
12. Význam a funkcia predložiek v bulharčine v porovnaní so slovenčinou.
13. Diferenciácia bulharskej slovnej zásoby z hľadiska pôvodu.
14. Aktívna a pasívna lexika (archaizmy, historizmy, neologizmy).
15. Lexikálno-sémantické vzťahy (synonymá, homonymá, antonymá)

Skúšku z prekladu a tlmočenia tvorí:

- preklad odborného textu do bulharského jazyka v rozsahu 1 normostrany
- preklad umeleckého textu do slovenského jazyka v rozsahu 1 normostrany
- konzekutívne tlmočenie do slovenského jazyka

- konzekutívne tlmočenie do bulharského jazyka
- simultánne tlmočenie do slovenského jazyka

Študenti vopred dostanú k dispozícii tematické okruhy skúšky z tlmočenia.

**Odporúčaná literatúra:**

ANDREJČIN, Ľubomir, POPOV, Konstantin a Stojan STOJANOV. Gramatika na bälgarskija ezik. Sofija: Nauka i izkustvo, 1977.

BANOVA, Savelina. Bälgarskijat glagol. Sofija: D-r Ivan Bogorov, 2005. ISBN 954-316-008-2.

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sävremenen bälgarski ezik. Sofija: IK Petär Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

DOBRÍKOVÁ, Mária, VLČANOVA, Marinela. Základy bulharčiny. Teória a prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4222-3.

CHADŽIEVA, Elena et al. Nova praktičeska gramatika na bälgarskija ezik za čuždenci. Sofija: Gutenberg, 2016. ISBN 978-619-176-016-3.

KREJČÍ, Pavel. Přehled vývoje jihoslovanských spisovných jazyků (od 9. do počátku 19. století). Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-6914-5.

STEINEROVÁ, Hilda, PANAJOTOV, Veličko a Ľuba STOJANOVA. Slovensko-bulharské rečové paralely. Sofia: Sv. Kliment Ochridski, 1995. ISBN 954-07-0543.

PAŠOV, Petär. Praktičeska bälgarska gramatika. Sofija: Chermes, 1999. ISBN 954-459-653-4.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.03.2022

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-006/15	<b>Názov predmetu:</b> Bulharský jazyk v praxi 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár / cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 5	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa budú vyžadovať dva testy na preverenie gramatických kompetencií a konverzačných schopností; dve písomné práce - koncipovanie argumentačných textov a kratších odborných textov. Na konci semestra bude záverečná skúška pozostávajúca z písomného testu a ústnej skúšky, zameraná na preverenie teoretických a praktických znalostí z bulharskej gramatiky, jazykových kompetencií a konverzačných schopností. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 % – 93 % B: 92 % – 85 % C: 84 % – 76 % D: 77 % – 68 % E: 69 % – 60 % FX: 59 % – 0 % Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti majú vedomosti z bulharského jazyka na úrovni stupňa C1.1. Ovládajú pojmový aparát lexikálnej jazykovej roviny a majú poznatky o slovnej zásobe bulharského jazyka z hľadiska synchronnej a historickej lexikológie. Rozširujú si slovnú zásobu a znalosti z oblasti frazeológie. Sú schopní porozumieť dlhším písomným a ústnym prejavom odborného charakteru, vedú argumentovať a dokážu sa pohotovo vyjadriť ku konkrétnej téme v rámci diskusie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Základná terminológia, súčasná bulharská lexikografia.	



2. Dynamika a rozvoj slovnej zásoby bulharského jazyka.
3. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka z hľadiska pôvodu.
4. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka zo sémantického hľadiska.
5. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka z hľadiska teritoriálneho používania.
6. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka z hľadiska sociálneho používania.
7. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka zo štylistického hľadiska.
8. Lexikálne, gramatické a pravopisné cvičenia.
9. Syntaktické a štylistické cvičenia.
10. Práca so slovníkmi, interpretácia textov – prekladateľský aspekt.
11. Koncipovanie argumentačných textov a kratších odborných textov (pozvánka, inzerát, rôzne typy žiadostí, potvrdenie, prihláška, odporúčanie, diskusný príspevok).
12. Konverzácia.

### **Odporúčaná literatúra:**

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sävremenen bälgarski ezik. Sofija: IK Petär Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

PAŠOV, Petär. Praktičeska bälgarska gramatika. Sofija: Chermes, 1999. ISBN 954-459-653-4.

PACEVA, Mirena. Bälgarski ezik za čuždenci (naprednali). Sofija: Propeler, 2013. ISBN 978-954-392-211-6.

CHADŽIEVA, Elena et al. Bälgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-619-176-016-9.

VASEVA, Milena. Pätevoditel v pravopisa. Sofija: Robertino, 2020. ISBN 954-619-246-017-4.

MURDAROV, Vladko et al. Oficalen pravopisen rečnik na bälgarskija ezik. Sofija: Prosveta, 2012. ISBN 978-954-01-2701-9.

Slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bälgarski ezik ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online] Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) ap.

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 24

A	B	C	D	E	FX
25,0	41,67	16,67	12,5	4,17	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-008/15	<b>Názov predmetu:</b> Bulharský jazyk v praxi 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár / cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 5	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KSF/mSV-006/15 - Bulharský jazyk v praxi 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa budú vyžadovať dva testy na preverenie gramatických kompetencií a konverzačných schopností, dve písomné práce - koncipovanie argumentačných textov a kratších odborných textov. Seminárna práca spojená s prezentáciou o funkčných štýloch. V skúšobnom období záverečný test a ústna skúška zamerané na preverenie teoretických a praktických znalostí z bulharskej gramatiky, jazykových kompetencií a konverzačných schopností. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 % – 93 % B: 92 % – 85 % C: 84 % – 76 % D: 77 % – 68 % E: 69 % – 60 % FX: 59 % – 0 % Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po úspešnom absolvovaní kurzu majú znalosti z bulharského jazyka na úrovni stupňa C1.2. Majú prehľad o funkčnom využití jazykových a mimojazykových prostriedkov v komunikácii. Získajú nové teoretické poznatky a praktické znalosti z bulharskej gramatiky a štylistiky. Sú schopní lepšie porozumieť písomným a ústnym prejavom odborného charakteru a v rámci diskusie sa plynulo vyjadriť k akejkoľvek preberanej téme. Takisto sú schopní písať a prekladať texty rôzneho zamerania.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b>	

1. Analýza funkčných štýlov súčasnej spisovnej bulharčiny.
2. Gramatické prostriedky jazykového prejavu.
3. Lexikálne prostriedky jazykového prejavu.
4. Štylistické a kompozičné prostriedky jazykového prejavu.
5. Intonačné jazykové prostriedky a neverbálna komunikácia.
6. Lexikálne, gramatické a pravopisné cvičenia.
7. Rétorické a štylistické cvičenia.
8. Koncipovanie argumentačných textov.
9. Koncipovanie kratších odborných textov.
10. Vypĺňanie formulárov – dotazník, colná deklarácia, poukážky a i.
11. Koncipovanie dlhších publicistických textov (recenzia, posudok, referát, rôzne typy príležitostných prejavov, tlačová správa, rozhovor a pod.).
12. Konverzácia.

### **Odporúčaná literatúra:**

KREJČOVÁ, Elena. Příručka pro výuku bulharské stylistiky. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7095-0.

KREJČOVÁ, Elena. Česko-bulharský právnický slovník. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7068-8.

PANAJOTOV, Veličko, IVANOVA, Diana a Silvija LICHANOVA. Kratak slovaško-balgarski rečnik na ikonomičeskite termini. Sofija: UI Sv. Kliment Ochridski, 2013. ISBN 978-954-07-3568-9.

ŠAMRAJ, Tatjana. Členuvani i nečlenuvani imena v balgarskija ezik. Sofija: Narodna prosveta, 1989.

CHADŽIEVA, Elena et al. Balgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-619-176-016-9.

ŽELEZAROVA, Radost. Lingvistični problemi i greški v prevoda ot slavianski ezici na balgarski. Sofija: Stiluet, 2016. ISBN 978-619-194-021-9.

Slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za balgarski ezik ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne spravodajstvo, internetové stránky. [online] Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) a pod.

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 21

A	B	C	D	E	FX
42,86	28,57	28,57	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-010/15	<b>Názov predmetu:</b> Bulharský jazyk v praxi 3
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár / cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 5	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KSF/mSV-008/15 - Bulharský jazyk v praxi 2	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa budú vyžadovať dva testy na preverenie gramatických kompetencií a konverzačných schopností, dve písomné práce – koncipovanie rozsiahlejších textov rôzneho zamerania. Seminárna práca spojená s prezentáciou o kritickej analýze televíznej relácie, divadelného predstavenia či kultúrneho podujatia, politickej či športovej udalosti. V skúšobnom období sa vyžaduje záverečný test a ústna skúška zamerané na preverenie teoretických a praktických znalostí z bulharskej gramatiky, jazykových kompetencií a konverzačných schopností. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti majú po absolvovaní predmetu vedomosti z bulharského jazyka na úrovni stupňa C1. Prehĺbia si teoretické i praktické znalosti z bulharskej gramatiky, lexikológie a štylistiky, rozumejú písomným a ústnym prejavom rôzneho charakteru a plynulo sa dokážu vyjadriť ku každej téme nastolenej v rámci diskusie. Vedia dobre koncipovať a prekladať texty rôzneho druhu. Získané	

vedomosti z bulharského jazyka dokážu aplikovať v rôznych modelových situáciách formálnej i neformálnej komunikácie. Disponujú komplexnými poznatkami z bulharských reálií.

**Stručná osnova predmetu:**

1. Lexikálno-štylistická analýza textov umeleckej literatúry.
2. Tvorenie slov v bulharskom jazyku v porovnaní so slovenčinou.
3. Kritická analýza divadelných a filmových predstavení.
4. Diskusia o rozhlasových a televíznych reláciách.
5. Diskusia o súčasnej bulharskej hudobnej produkcii.
6. Diskusia o rôznych formách bulharskej ústnej ľudovej slovesnosti.
7. Konverzačné témy zamerané na hovorovú a neutrálnu lexiku.
8. Konverzačné témy zamerané na spisovnú a nespisovnú lexiku.
9. Konverzačné témy zamerané na neutrálnu a expresívnu lexiku.
10. Lexikálne, gramatické a pravopisné cvičenia.
11. Rétorické a štylistické cvičenia.
12. Koncipovanie rôznych typov ústnych a písomných výpovedí.

**Odporúčaná literatúra:**

CHADŽIEVA, Elena et al. Inovativni praktiki v čuždoezikovoto obučenje. Sofija: UI Sv. kliment Ochridski, 2020, ISBN 978-619-176-016-9.

CHADŽIEVA, Elena et al. Bălgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-954-07-4904-4.

KOŠKOVÁ, Mária. Z bulharsko-slovenskej frazeológie. Bratislava, 1999. ISBN: 80-968162-1-7.

KREJČOVÁ, Elena. Příručka pro výuku bulharské stylistiky. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7095-0.

PERNIŠKA, Emilija, BLAGOEVA, Diana a Sija KOLKOVSKA. Rečnik na novite dumi v bălgarskija ezik. Sofía: Nauka i izkustvo, 2010. ISBN 978-954-02-0322-5.

Slovníky (výkladové, synonymické, prekladové, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bălgarski ezik. (www.bas.bg).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online] Dostupné na: www.dnevnik.bg, www.vesti.bg, www.president.bg, www.tv.bnt.bg ap.

Videonahrávky, filmy, záznamy divadelných predstavení, koncertov vážnej a ľudovej hudby, rozhlasových a televíznych relácií a pod.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 17

A	B	C	D	E	FX
17,65	58,82	23,53	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-002/15	<b>Názov predmetu:</b> Ekológia slovanských jazykov
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 5	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Počas semestra budú dve písomné previerky (po 35 bodov) a domáca seminárna práca (30 bodov). Študent môže mať počas semestra najviac dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Poslucháči po absolvovaní predmetu vedia uvažovať o jazykovej rozmanitosti a disponujú hlbšími poznatkami z ekológie slovanských jazykov, ako aj zručnosťami v chápaní jazykových kontaktov v slovanskom jazykovom svete.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Jazyková situácia v slovanských jazykoch v minulosti a dnes.</li><li>2. Kodifikačné procesy a prirodzený vývin slovanských jazykov.</li><li>3. Jazykový purizmus.</li><li>4. Ekolinguvistické procesy v slovanských jazykoch.</li><li>5. Purizmus.</li><li>6. Slovanské jazyky v kontakte.</li><li>7. Jazykový konflikt.</li><li>8. Riešenie konfliktov.</li><li>9. Preventívna lingvistika.</li><li>10. Veľký vs. malý jazyk.</li></ol>	

11. Zánik jazyka.  
12. Nové trendy v ekolingvistike.

**Odporúčaná literatúra:**

ONDREJOVIČ, Slavomír: Jazyk, veda o jazyku, societa. Bratislava 2008. ISBN 978-80-224-1026-7

DUDOK, Miroslav: Spoločenský diskurz a kontaktné jazyky. Zborník SVS 16-18, Nový Sad 2000, s. 63 - 70.

NELDE, P.H.: Konfliktná lingvistika. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 13 - 22. ISBN 80-224-0603-1

DRESSLER, W. U.: Smrť jazykov. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 22 - 42. ISBN 80-224-0603-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 16

A	B	C	D	E	FX
25,0	68,75	6,25	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KVD/A-moHI-657/00	<b>Názov predmetu:</b> HS: Juhovýchodná Európa v 19. a 20. storočí 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Povolené sú dve absencie. Poslucháči budú hodnotení na základe splnenia čiastkových úloh (40%) a na základe záverečnej písomnej práce (60%). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaného hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Oboznámenie sa s vnútropolitickým vývojom a záujmami jednotlivých veľmocí v oblasti juhovýchodnej Európy pred vypuknutím prvej svetovej vojny.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Úvod do historického seminára. Predstavenie tém. 2. Vnútropolitický, hospodársky a sociálny vývoj v Osmanskej ríši. Rozklad Osmanskej ríše a situácia na Balkáne v 19. storočí. 3. Záujmy veľmocí na Balkáne v 18. a 19. storočí. Východná kríza a Berlínsky kongres. 4. Vznik a vývoj prvých „národných“ štátov na Balkáne – Grécko a Srbsko. 5. Národné hnutia a politické programy Bulharov a Albáncov. 6. Problém Bosny a Hercegoviny. 7. Macedónska a albánska otázka. 8. Politický vývoj na Balkáne po berlínskom kongrese a prehlbenie krízy Osmanskej ríše. 9. Balkánske vojny. 10. Prvá svetová vojna na Balkáne. 11. Osmanská ríša a jej rozklad po prvej svetovej vojne.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> GOMBÁR, Eduard. Moderní dějiny islámských zemí. Praha: Univerzita Karlova, 1999, 427 s. ISBN 80-7184-599-X. HLADKÝ, Ladislav. Bosna a Hercegovina: Historie nešťastné země. Praha: Doplněk, 1996, 216 s. ISBN 80-85765-61-6. JELAVICH Charles and JELAVICH Barbara. The establishment of the Balkan National States, 1804-1920. Seattle: University of Washington Press, 1997, 358 s. ISBN 0-295-96413-8.	



ŠESTÁK, Miroslav – TEJCHMAN, Miroslav a kol. Dějiny jihoslovanských zemí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2009, 758 s. ISBN 978-80-7106-375-9.  
WEITHMANN, Michael W. Balkán 2000 let mezi Východem a Západem. Praha: Vyšehrad, 1996, 431 s. ISBN 80-7021-199-7.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 129

A	ABS	B	C	D	E	FX
93,02	0,0	1,55	0,0	0,0	0,78	4,65

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Eva Škorvanková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.06.2022

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KVD/A-moHI-658/00	<b>Názov predmetu:</b> HS: Juhovýchodná Európa v 19. a 20. storočí 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Povolené sú dve absencie. Poslucháči budú hodnotení na základe splnenia čiastkových úloh (40%) a na základe záverečnej písomnej práce (60%). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaného hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Poslucháč má poznatky o vývoji politickej situácie v oblasti juhovýchodnej Európy (Balkánu) v priebehu 19. a 20. storočia. Popri základnej charakteristike vnútropolitického vývoja v jednotlivých oblastiach a štátoch v tomto priestore (Osmanská ríša, formujúce sa tzv. národné štáty) je študent schopný orientovať aj vo veľmocenskej politike vo vzťahu k priestoru Balkánu (vplyvy a vzájomné konflikty európskych mocností), čo mu umožní zorientovať sa aj v súčasnej politickej situácii v tomto regióne.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Sociálna konštrukcia pojmov (klasifikácia).</li><li>2. Balkán alebo juhovýchodná Európa.</li><li>3. Historické procesy, ktoré ovplyvnili vývoj politickej, etnickej a náboženskej štruktúry juhovýchodnej Európy.</li><li>3. Teritoriálne usporiadanie po prvej a druhej svetovej vojne - staré a nové územné spory (grécko-turecká vojna, albánske hranice, bulharské hranice).</li><li>4. Minority – postavenie menšín v spoločnosti a vzťah štátu k minoritám (práva menšín, asimilácia, etnické čistenie, výmeny obyvateľstva medzi jednotlivými krajinami).</li><li>5. Autoritatívne režimy v juhovýchodnej Európe - modernizačné diktatúry?</li><li>6. Juhoslávia – ako príklad koexistencie etnických a náboženských skupín v kontexte multietnického štátu (proces a prostriedky štátnej unifikácie). Úspech alebo neúspech?</li><li>7. Obdobie druhej svetovej vojny – rezistencie a občianske vojny.</li><li>8. Pád železnej opony - nové výzvy pre región.</li><li>10. Rozpad Juhoslávie a vypuknutie národnostných konfliktov a vojen v regióne.</li><li>11. Pokračujúca kríza na začiatku 21. storočia, ohniská potencionálnych konfliktov.</li></ol>	

**Odporúčaná literatúra:**

GOMBÁR, Eduard. Moderní dějiny islámských zemí. Praha: Univerzita Karlova, 1999, 427 s. ISBN 80-7184-599-X.

HLADKÝ, Ladislav. Bosna a Hercegovina: Historie nešťastné země. Praha: Doplněk, 1996, 216 s. ISBN 80-85765-61-6.

JELAVICH Charles and JELAVICH Barbara. The establishment of the Balkan National States, 1804-1920. Seattle: University of Washington Press, 1997, 358 s. ISBN 0-295-96413-8.

ROTHSCHILD, Joseph. East Central Europe between the Two World Wars : A History of East Central Europe IX. Seattle – London: University of Washington Press, 1992 (siedme vydanie), s. 201-280 (Juhoslávia), 281-322 (Rumunsko), 324-355 (Bulharsko), 357-366 (Albánsko). ISBN 0-295-95357-8.

ŠESTÁK, Miroslav – TEJCHMAN, Miroslav a kol. Dějiny jihoslovanských zemí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2009, 758 s. ISBN 978-80-7106-375-9.

WEITHMANN, Michael W. Balkán 2000 let mezi Východem a Západem. Praha: Vyšehrad, 1996, 431 s. ISBN 80-7021-199-7.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 68

A	ABS	B	C	D	E	FX
88,24	1,47	1,47	1,47	1,47	2,94	2,94

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Eva Škorvanková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.06.2022

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-009/15	<b>Názov predmetu:</b> Interpretačný seminár z bulharskej literatúry
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: referát na vybranú interpretačnú tému z ponúknutého bulharského literárneho korpusu (30 bodov). b) V skúškovom období: písomná skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 20 bodov z priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr posledný týždeň výučbovej časti. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o interpretácii umeleckých textov vybraných bulharských spisovateľov. Rozumie všetkým kľúčovým teoretickým metódam interpretácie zvolených bulharských literárnych diel a vie s nimi správne narábať. Je schopný zhodnotiť kvalitu všetkých originálnych diel a poskytnúť ucelené výklady k niektorým slovenským prekladom spomenutých bulharských diel.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Metodológia interpretácie umeleckých textov: čitateľ vs. dielo. 2. Interpretačné sondy k vybraným textom bulharských autorov. 3. Bulharské originály vs. slovenské preklady. 4. Emilijan Stanev - Zlodej broskýň. 5. Jordan Radičkov - Prak a iné prózy. 6. Stanislav Stratiev - Balkánsky syndróm '93. 7. Ivan Radoev - Uka lebo divadlo na konci storočia. 8. Alek Popov - Misia Londýn. 9. Georgi Gospodinov - Estestven roman. 10. Zdravka Evtimova - Poviedky.	

11. Zachary Karabašliev - 18 % sivej.

12. Interpretáčny výber z bulharskej poézie v slovenskom preklade za posledných tridsať rokov.

**Odporúčaná literatúra:**

- CANEV, Georgi et al. Rečník na bálgarskata literatura. I.-III. Sofia: Bálgarska akademija na naukite 1976 - 1982. Bez ISBN.
  - DOROVSKÝ, I.: Slovník balkánských spisovatelů. Praha: Libri, 2001. ISBN 80-7277-006-3.
  - IGOV, Svetlozar. Bálgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2017-10-04]. Dostupné na: <http://liternet.bg/publish/sigov/1989.htm>
  - ANTOV, Plamen. Bálgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofijata na bálgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - SIMEONOVA- KONACH, Galya: Postmodernizmat. Bálgarskijat slučaj. Sofia: Iztok-Zapad, 2011. ISBN 978-954-411-177-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - POPMARINOV, Dimitar et al. Pravoslavie i postmodernizam. Sofia: Fondacija "Pokrov Bogorodičen", 2010. ISBN 978-954-9700-90-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
- Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 21

A	B	C	D	E	FX
47,62	38,1	14,29	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/bSV-001/15	<b>Názov predmetu:</b> Jazykový obraz sveta u Slovanov
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I., II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa hodnotí aktívna práca na seminároch, vypracovanie jedného referátu zameraného na význam a používanie symbolov a jedného referátu zameraného na slovensko-inojazyčnú konceptuálnu schému; obidva referáty v rozsahu 15 minút budú spojené s verejnou prezentáciou na vyučovacej hodine. V skúškovom období sa vyžaduje záverečný test a ústna skúška. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K záverečnému testu a ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Časový harmonogram ústnych prezentácií bude určený na začiatku semestra. Termín záverečného testu bude zverejnený najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní kurzu poznajú základné teoreticko-metodologické východiská, kategórie a pojmy kognitívnej lingvistiky, ktoré vedia aplikovať pri vlastnej interpretácii vybraných konceptuálnych schém, metafor a frazém v slovenčine a slovanských jazykoch (najmä v českom, bulharskom, chorvátskom, poľskom, slovinskom, srbskom a ruskom jazyku). Ovládajú dejiny myslenia o jazykovom obraze sveta s osobitným akcentom na koncepcie, predstaviteľov a základné diela lublinskej a moskovskej etnolingvistickej školy.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b>	

1. Univerzálne a relatívne v jazyku, prototypy/stereotypy, transdisciplinárny prístup.
2. Symbol – symbolika – semiotika – etnosemiotika; metafora – metaforika.
3. Edward Sapir, Benjamin Lee Whorf, Franz Boas, Wilhelm von Humboldt.
4. Antropocentrický model konceptualizácie sveta (G. Lakoff, M. Johnson a i.).
5. Lublinská etnolingvistická škola (J. Bartmiński, R. Tokarski, A. Pajdzińska a i.).
6. Moskovská etnolingvistická škola (N.I. Tolstoj, S.M. Tolstaja a i.).
7. Reflexia predkresťanského modelu sveta v slovanských jazykoch.
8. Reflexia kresťanského modelu sveta v slovanských jazykoch.
9. Flóra a fauna v jazykovej interpretácii sveta u Slovanov.
10. Vnímanie farieb v jazykovej interpretácii sveta u Slovanov.
11. Jazykový obraz domu a domova v slovanských jazykoch.
12. City a pocity v jazykovej interpretácii sveta u Slovanov.
13. Somatizmy ako zdroj vzniku konceptuálnych metafor a frazém.
14. Opakovanie. Záverečný test.

#### **Odporúčaná literatúra:**

BARTMIŃSKI, Jerzy. Słownik stereotypów i symboli ludowych. Tom I. Kosmos. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1999. ISBN 978-83-7784-158-7.

BARTMIŃSKI, Jerzy. Słownik stereotypów i symboli ludowych. Tom II. Rośliny. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2019. ISBN 978-83-227-9281-0.

BIEDERMANN, Hans. Lexikón symbolov. Bratislava: Obzor, 1992. ISBN 80-215-0217-7.

DOLNÍK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. (Opis a vysvetľovanie jazyka). Bratislava: Veda, 2009. ISBN Dostupné aj na: [https://www.juls.savba.sk/attachments/pub\\_vseobecna\\_jazykoveda/vseobecna\\_jazykoveda.pdf](https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_vseobecna_jazykoveda/vseobecna_jazykoveda.pdf)

VAŇKOVÁ, Irena et al. Co na srdci, to na jazyku. Kapitoly z kognitívnej lingvistiky. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2005. ISBN 80-246-0919-3.

ŽEŇUCHOVÁ, Katarína (ed.). Etnolingvistický výskum na Slovensku. Súčasný stav a perspektívy. Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2020. Dostupné aj na: [http://www.slavu.sav.sk/publikacie/Etnolingvisticky\\_vyskum\\_web.pdf](http://www.slavu.sav.sk/publikacie/Etnolingvisticky_vyskum_web.pdf)

Výkladové, prekladové, synonymické, frazeologické slovníky, slovníky symbolov, encyklopédie a i.

Doplňková odborná literatúra bude podľa vybraných tém a zamerania referátov prezentovaná na začiatku a počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a ďalší slovanský jazyk podľa filologického zamerania študenta.

#### **Poznámky:**

Predmet sa realizuje raz za dva roky, študent si ho musí zapísať v druhom alebo treťom ročníku podľa toho, v ktorom roku jeho štúdiá sa realizuje.

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 31

A	B	C	D	E	FX
29,03	25,81	32,26	9,68	3,23	0,0

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-011/15	<b>Názov predmetu:</b> Konfrontačná jazykoveda
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa vyžadujú dva testy o preberaných gramatických javoch z teoretického a praktického hľadiska (15 %), dve domáce písomné práce zamerané na aplikovateľnosť gramatických javov (15 %), referát na porovnávaciú jazykovednú tému, napr. Zámena v bulharčine a slovenčine, Minulé slovesné časy v bulharčine a slovenčine, Neologizmy v bulharčine a slovenčine a pod. (20 %). V skúšobnom období záverečný test (35 %) a ústna skúška (15 %) zamerané na preverenie znalostí z bulharskej gramatiky v porovnaní so slovenskou gramatikou. Vo všetkých súčiastiach hodnotenia študent musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie s preukázateľnými dokladmi. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené v dostatočnom časovom predstihu v úvodnej časti semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúšobnom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní predmetu disponujú znalosťami o základných otázkach konfrontačnej analýzy textov na úrovni jednotlivých jazykových rovín. Z teoretického aj praktického hľadiska vedú špecifikovať a diferencovať jazykový systém bulharského spisovného jazyka v porovnaní so slovenčinou. Sú schopní hlbšie analyzovať slovensko-bulharské jazykové javy, získané vedomosti o zhodách a rozdieloch medzi bulharčinou a slovenčinou vedú uplatniť na všetkých jazykových rovinách. Majú poznatky o dynamike vývinu súčasnej bulharčiny v konfrontácii so slovenčinou.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b>	



1. Teoreticko-metodologické otázky konfrontačnej jazykovedy.
2. Bulharský jazyk v porovnaní s ostatnými slovanskými jazykmi.
3. Zhody a rozdiely vo fonetickom systéme bulharčiny a slovenčiny.
4. Slovné druhy v bulharčine a slovenčine (zhody a rozdiely).
5. Kategória určitost' a jej vyjadrenie.
6. Temporálne systémy bulharčiny a slovenčiny.
7. Konfrontácia slovnej zásoby bulharského a slovenského jazyka.
8. Homonymia a polysémia a ich využitie v prekladateľskej praxi.
9. Slovtvorné charakteristiky bulharčiny v porovnaní so slovenčinou.
10. Syntaktické a slovosledné charakteristiky bulharčiny v porovnaní so slovenčinou.
11. Predložky a predložkové výrazy v bulharčine a slovenčine.
12. Dynamické procesy v súčasnom bulharskom a slovenskom jazyku.

**Odporúčaná literatúra:**

ANDREJČIN, Ľubomir, POPOV, Konstantin a Stojan STOJANOV. Gramatika na bälgarskija ezik. Sofija: Nauka i izkustvo, 1977.

BANOVA, Savelina. Bälgarskijat glagol. Sofija: Dr Ivan Bogorov, 2005. ISBN 954-316-008-2.

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sävremenen bälgarski ezik. Sofija: IK Petär Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

DOBRÍKOVÁ, Mária, VLČANOVA, Marinela. Základy bulharčiny. Teória a prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4222-3.

CHADŽIEVA, Elena et al. Nova praktičeska gramatika na bälgarskija ezik za čuždenci. Sofija: Gutenberg, 2016. ISBN 978-619-176-016-3.

KARASTANEVA, Cena, MAROVSKA, Vera. Praktičeska gramatika na sävremennija bälgarski ezik. Plovdiv, 1998.

**Jazyk, ktorého znalost' je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 21

A	B	C	D	E	FX
28,57	42,86	28,57	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-046/22	<b>Názov predmetu:</b> Odborná exkurzia 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> exkurzia <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> Za obdobie štúdia: 4d <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Účasť na exkurzii, po absolvovaní exkurzie študent vypracuje podľa pokynov vyučujúceho seminárnu prácu týkajúcu sa navštívených lokalít a inštitúcií, za ňu môže získať 30 bodov. Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Podrobnosti o seminárnej práci budú študentom oznámené pred začiatkom exkurzie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní predmetu majú hlbšie znalosti o kultúre, umení, literatúre, histórii a tradíciách jednotlivých slovanských krajín. Takisto v rámci exkurzie navštívia významné kultúrne, vzdelávacie či vedecké inštitúcie danej krajiny (univerzity, knižnice, ústavy akadémie vied, významné múzeá či galérie a pod.) a po ukončení exkurzie disponujú poznatkami o nich a ich fungovaní.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Poznávanie jednotlivých slovanských krajín, ich prírodných krás, kultúry, umenia, literárnych a historických tradícií, prehĺbenie komunikačných jazykových kompetencií v slovanských jazykoch (bulharčina, chorvátčina, poľština, slovinčina, srbčina). Poznávanie ich kultúrnych inštitúcií. Cieľom exkurzie môžu byť slovanské krajiny (Česká republika, Bulharsko, Chorvátsko, Poľsko, Slovinsko, Srbsko) i neslovanské krajiny s presahom k slovanským kultúram podľa vopred avizovaného programu. O detailoch ohľadom miesta a zamerania konkrétnej exkurzie budú študenti informovaní vopred.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0. Oficiálny turistický portál Bulharska. Dostupné na: <a href="https://bulgariatravel.org/">https://bulgariatravel.org/</a> Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Dostupné na: <a href="http://www.popolskupolsce.edu.pl/">http://www.popolskupolsce.edu.pl/</a>	

Polska Organizacja Turystyczna (Oficiálny turistický portál Poľska). Dostupné na: <https://www.polska.travel/pl>  
 BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.  
 Oficiálny portál národnej agentúry pre propagáciu cestovného ruchu v Slovinsku. Dostupné na: <https://www.slovenia.info/sl>  
 ČOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3  
 Oficiálny turistický portál Srbska. Dostupné na: <https://www.srbija.travel/>  
 MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.  
 Oficiálny turistický portál Chorvátska. Dostupné na: <https://www.htz.hr/>  
 Ďalšia literatúra podľa odporúčania vyučujúceho a zamerania exkurzie.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský (a jazyk podľa zamerania exkurzie)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Kristina Dordević, Mgr. Goran Marjanović, Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 18.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-047/22	<b>Názov predmetu:</b> Odborná exkurzia 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> exkurzia <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> Za obdobie štúdia: 4d <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Účasť na exkurzii, po absolvovaní exkurzie študent vypracuje podľa pokynov vyučujúceho seminárnu prácu týkajúcu sa navštívených lokalít a inštitúcií, za ňu môže získať 30 bodov. Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Podrobnosti o seminárnej práci budú študentom oznámené pred začiatkom exkurzie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní predmetu majú hlbšie znalosti o kultúre, umení, literatúre, histórii a tradíciách jednotlivých slovanských krajín. Takisto v rámci exkurzie navštívia významné kultúrne, vzdelávacie či vedecké inštitúcie danej krajiny (univerzity, knižnice, ústavy akadémie vied, významné múzeá či galérie a pod.) a po ukončení exkurzie disponujú poznatkami o nich a ich fungovaní.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Poznávanie jednotlivých slovanských krajín, ich prírodných krás, kultúry, umenia, literárnych a historických tradícií, prehĺbenie komunikačných jazykových kompetencií v slovanských jazykoch (bulharčina, chorvátčina, poľština, slovinčina, srbčina). Poznávanie ich kultúrnych inštitúcií. Cieľom exkurzie môžu byť slovanské krajiny (Česká republika, Bulharsko, Chorvátsko, Poľsko, Slovinsko, Srbsko) i neslovanské krajiny s presahom k slovanským kultúram podľa vopred avizovaného programu. O detailoch ohľadom miesta a zamerania konkrétnej exkurzie budú študenti informovaní vopred.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0. Oficiálny turistický portál Bulharska. Dostupné na: <a href="https://bulgariatravel.org/">https://bulgariatravel.org/</a> Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Dostupné na: <a href="http://www.popolskupolsce.edu.pl/">http://www.popolskupolsce.edu.pl/</a>	

Polska Organizacja Turystyczna (Oficiálny turistický portál Poľska). Dostupné na: <https://www.polska.travel/pl>  
 BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.  
 Oficiálny portál národnej agentúry pre propagáciu cestovného ruchu v Slovinsku. Dostupné na: <https://www.slovenia.info/sl>  
 ČOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3 Oficiálny turistický portál Srbska. Dostupné na: <https://www.srbija.travel/>  
 MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.  
 Oficiálny turistický portál Chorvátska. Dostupné na: <https://www.htz.hr/>  
 Ďalšia literatúra podľa odporúčania vyučujúceho a zamerania exkurzie.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský (a jazyk podľa zamerania exkurzie)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Kristina Dordević, Mgr. Goran Marjanović, Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 18.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mpBU-102/15	<b>Názov predmetu:</b> Preklad umeleckých textov
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa hodnotí domáca príprava, aktívna práca na hodinách, systematické preklady kratších ukážok umeleckých textov, tri písomné preklady v rozsahu cca 3 strán, jedna recenzia umeleckého prekladu z bulharčiny do slovenčiny. Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 % – 93 % B: 92 % – 84 % C: 83 % – 76 % D: 75 % – 68 % E: 67 % – 60 % FX: 59 % – 0 % Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % priebežne, 30 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti majú po absolvovaní predmetu poznatky o špecifikách prekladania umeleckej literatúry z bulharčiny do slovenčiny. Preložené umelecké texty sú schopní kriticky hodnotiť, komentovať a analyzovať. Svoje prekladateľské kompetencie v oblasti umeleckého prekladu dokážu systematicky rozvíjať. Získané vedomosti a zručnosti vedia využiť v ďalšom štúdiu a prekladateľskej praxi.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Teórie umeleckého prekladu a možnosti ich aplikovania v prekladateľskej praxi.</li><li>2. Špecifické aspekty prekladania umeleckej literatúry z bulharčiny do slovenčiny.</li><li>3. Bibliografické pramene a odborná literatúra o prekladoch z bulharčiny do slovenčiny.</li><li>4. Slovníky, encyklopédie, jazykové príručky a i. ako zdroje informácií pre prekladateľa.</li><li>5. Analýza konkrétnych prekladov z bulharčiny do slovenčiny a ich kritická interpretácia.</li><li>6. Analýza a preklad krátkych próz Dejana Eneva: Banánové rybičky, Včelia kráľovná.</li><li>7. Analýza a preklad ukážok z knihy V. Georgieva Sedem príbehov o láske a smrti.</li><li>8. Analýza a preklad textu románu N. Chajtova Poľovačka na vlky.</li><li>9. Analýza a komentovaný preklad textov knižky J. Radičkova My vrabčatá.</li><li>10. Zásady písania kritiky umeleckého prekladu. Recenzia umeleckého diela.</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

DOBRÍKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

HOCHTEL, Braňo: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003\_5.

Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade I. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1999. ISBN 80-224-0562-0.

KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826 – 1989). Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej 2003. ISBN 80-224-0748-8.

KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1428-9.

KOVAČIČOVÁ, O., KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L - Ž. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.

KUDLIČKA, Emil, ed. Súčasná bulharská dráma. Bratislava: TÁLIA-press, 1996. ISBN 80-85718-33-2.

Vybrané diela bulharských spisovateľov majú študenti k dispozícii v Slovanskom seminári a v príručnej bulharistickej knižnici na Katedre slovanských filológií Filozofickej fakulty UK.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 17

A	B	C	D	E	FX
23,53	47,06	29,41	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/bpBU-102/22	<b>Názov predmetu:</b> Recepcia a preklad bulharskej literatúry na Slovensku
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu výučbovej časti sa vyžaduje systematická domáca príprava, aktívna práca na hodinách a jeden referát, v skúškovom období sa koná ústna skúška. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Termín záverečnej skúšky bude zverejnený najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti majú vedomosti o vývine bulharsko-slovenských kultúrnych a literárnych vzťahov v oblasti prekladovej literatúry od najstarších čias po súčasnosť. Poznajú dejiny a kľúčové osobnosti slovenskej literárnovednej bulharistiky, ako aj tvorbu bulharských literárnovedne orientovaných slovakistov. Majú prehľad o prekladateľskej tvorbe najproduktívnejších popularizátorov bulharskej literatúry na Slovensku.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Bulharistika na Slovensku (dejiny, osobnosti, diela, perspektívy). 2. Slovakistika v Bulharsku (dejiny, osobnosti, diela, perspektívy). 3. Najstaršie preklady bulharskej literatúry a ich miesto v slovenskom kultúrnom priestore. 4. Slováci a Bulhari v literárnych vzťahoch (1826 – 1918). 5. Slováci a Bulhari v literárnych vzťahoch (1918 – 1989). 6. Preklady bulharskej literatúry na prelome 20. a 21. storočia.	



7. Prekladateľská tvorba Márie Topol'skej a Júlie Stajkovej,
8. Prekladateľská tvorba Jána Košku a Emila Kudličku.
9. Recepčia bulharskej dramatickej tvorby na Slovensku.
10. Prekladateľská tvorba Jaroslava Marušiaka a Gusty Baricovej.
11. Interpretácia vybraných literárnych diel – prekladateľský aspekt.
12. Diskusia na tému: Kvalita prekladu a prekladateľské kompetencie.

**Odporúčaná literatúra:**

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín umeleckého prekladu na Slovensku I. (18. a 19. storočie). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-3837-0.

DOBRÍKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826–1989). Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej 2003. ISBN 80-224-0748-8.

KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1428-9.

KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L - Ž. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.

KUDLIČKA, Emil, ed. Súčasná bulharská dráma. Bratislava: TÁLIA-press, 1996. ISBN 80-85718-33-2.

Interpretácia vybraných prekladov z diela I. Vazova, D. Dimova, G. Karaslavova, A. Konstantinova, Čudomira, E. Staneva, E. Bagriany, P. Vežinova, J. Radičkova a i.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk. Receptívna znalosť bulharského jazyka.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-050/22	<b>Názov predmetu:</b> Recepcia južnoslovanských literatúr na Slovensku
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: referát na vybranú tému z problematiky dejín a recepcie vybraných južnoslovanských literatúr na Slovensku v druhej polovici 20. storočia a v prvých dvoch deceniách 21. storočia (30 bodov). V skúškovom období: písomná skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 18 bodov z priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AiS2 najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o dejinách umeleckého prekladu z vybraných južnoslovanských literatúr (bosnianska, čiernohorská, chorvátska, macedónska, srbská) druhej polovice 20. storočia až po súčasnosť. Disponuje poznatkami o okolnostiach vzniku knižných prekladov južnoslovanských autorov a diel do slovenčiny, vie identifikovať ich celkovú recepciu v slovenskom kultúrnom areáli. Pozná najvýznamnejšie prekladateľské osobnosti, ktoré sa zaslúžili o rozvoj slovensko-južnoslovanských medziliterárnych vzťahov. Študent získa základnú orientáciu o medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a o produkcii významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Tézy k dejinám prekladateľstva z vybraných južnoslovanských literatúr na Slovensku. 2. Determinanty slovenského prekladového priestoru. 3. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanskému juhu. 4. Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z literatúr južných Slovanov. 5. Prehľad najfrekventovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí. 6. Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny, bosniančiny a čiernohorčiny. 7. Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. 8. Poézia,	

dráma a próza južnoslovanských autorov a ich recepcia na Slovensku. 9. Literatúra pre detí a mládež južnoslovanských autorov a ich recepcia v slovenskom areáli. 10. Hodnotenie knižných prekladov z chorvátskej, bosnianskej, čiernohorskej, srbskej a macedónskej literatúry v slovenskom kultúrnom priestore. 11. Aktuálna situácia v slovenskom umeleckom preklade z južnoslovanských jazykov. 12. Perspektívy umeleckého prekladu diel južnoslovanských spisovateľov na Slovensku v podmienkach zrýchlenej globalizácie.

**Odporúčaná literatúra:**

• CHOMA, Branislav. Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-14-2. • JANKOVIČ, Ján. Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: VEDA - Juga, 2005. ISBN 80-89030-22-X. • JANKOVIČ, Ján: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Juga - Divadelný ústav, 2016. ISBN 80-89030-30-0. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214. • KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. ISBN 978-80-224-1428-9. • KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (L – Ž). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7. • TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6. • TANESKI, Zvonko. Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-89030-43-9.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 5

A	B	C	D	E	FX
80,0	0,0	20,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KRJL/A-moRV-134/23	<b>Názov predmetu:</b> Ruská a ukrajinská literatúra v slovenskej kultúre
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-134/22	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) počas výučbovej časti (priebežne) aktívna účasť na hodinách (20 bodov), b) v skúškovom období: kolokvium (80 bodov). Kritériá klasifikácie kolokvia: samostatná štrukturovaná odpoveď s prehĺbeným porozumením - A, samostatná štrukturovaná odpoveď - B, samostatná odpoveď - C, odpoveď ako komplexné zodpovedanie otázok skúšajúcej - D, odpoveď ako zodpovedanie otázok skúšajúcej - E. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach predmetu. Vyučujúca akceptuje 2 absencie. Termíny ústneho kolokvia budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v poslednom týždni výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica výsledného hodnotenia: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študentky/študenti majú po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o stave recepcie ruskej a ukrajinskej literatúry v 20. a 21. storočí v slovenskom kultúrnom priestore. Disponujú poznatkami o determinantoch a okolnostiach vývinu tejto recepcie a jej premenách práve vo vzťahu k spomínaným determinantom kultúrneho i mimokultúrneho charakteru. Pre lepšie pochopenie reálnych kontextov sú do učebného procesu zaradené dve literatúry, tvoriace v priebehu už temer dvoch storočí logickú súčasť slovanského kontextu slovenského kultúrneho priestoru. Absolventka/ absolvent predmetu nadobudne základné vedomosti o premenách slovenských predstáv o javoch a osobnostiach pertraktovaných literatúr.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Periodizácia prekladu a recepcie ruskej a ukrajinskej literatúry v slovenskom kultúrnom priestore – priame preklady z oboch jazykov. 2. Preklady a recepcia ruskej a ukrajinskej literatúry do r. 1918 - okolnosti, osobnosti, diela: rozdiely a podobnosti 3. Medzivojnové obdobie - hĺbka a šírka záberu prekladov z ruskej literatúry, obdobie istej stagnácie v recepcii ukrajinskej literatúry	

4. Emancipácia prekladu (nielen) z ruskej literatúry v období vojnovnej slovenskej republiky.
5. Kvantita a kvalita prekladov z ruskej a ukrajinskej literatúry v časoch "budovania socializmu" – fenomén „receptného lievika“, preklady z druhej ruky, ohlasy odmäku.
6. Zložitosť recepcie ruskej literatúry v rokoch 1970-1990. „Neruské“ literatúry v slovenskom preklade aj ako rozširovanie škály „sovietskej“ literatúry.
7. Neprirodzená situácia? Útlm? (obdobie rokov 1990-2000). Význam konkrétnych osobností v recepcii ruskej a ešte viac ukrajinskej literatúry
8. Od prelomu tisícročia postupná revitalizácia záujmu o preklady ruskej a postupne aj ukrajinskej literatúry.

**Odporúčaná literatúra:**

Amir, A.: Slovenská a ukrajinská literatúra v kontaktoch a súvislostiach (Retrospektíva, metodologické problémy, aktuálny stav). In: Slovanské medziliterárne kontakty v stredo európskom kultúrnom priestore [print] : (slovensko-ukrajinské, slovensko-bieloruské, slovensko-poľské, slovensko-české). Prešov : Filozofická fakulta, 2020 s. 10-31 ISBN:978-80-555-2521-1, dostupné aj na <https://www.academia.edu/44996345/>

Slovenská a ukrajinská literatúra v kontaktoch a súvislostiach Retrospektíva metodologické problémy\_ak

Kundrát, J.: Ukrajinskýj chudožnyj preklad u Českoslovaččyny (1945-1980). In: Naukovi zapysky KSUT, Tom 14, Prešov 1988

KUSÁ, Mária (ed.). Ruská literatúra v slovenskej kultúre 1825-2015. Bratislava: Veda a ÚSvL SAV 2017, ISBN 978-80-224-1556-9.

MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009, Bratislava: Stimul 2010. ISBN 978-80-8127-006-2.

A.S. Puškin na Slovensku (1988-2015). Bratislava: UK 2017, ISBN 978-80-223-4465-4.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 101

A	B	C	D	E	FX
27,72	26,73	24,75	10,89	9,9	0,0

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mpBU-100/15	<b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa bude hodnotiť domáca príprava študenta a jeho aktívna práca na hodinách. Vyžadovať sa budú dve písomné práce, ktoré preveria znalosť terminológie z konkrétnych vedných odborov a preberaných tém. V skúšobnom období sa preveria tlmočnicke zručnosti študenta formou testu a ústnej skúšky. Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti po absolvovaní predmetu budú vedieť aplikovať teoretické vedomosti z teórie simultánneho tlmočenia v praxi. Tlmočnicke schopnosti si upevnia a zdokonalia pamäťovými a rétorickými cvičeniami. Domácou prípravou, prácou na hodinách a simultánnym tlmočením vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny si osvoja slovnú zásobu z viacerých spoločenských a vedných oblastí. Ovládajú techniky koncentrácie. Pomocou rôznych typov cvičení sa pred a počas tlmočenia naučia prekonávať subjektívno-objektívne záťažové faktory.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Artikulačné, pamäťové a rétorické cvičenia. 2. Zdokonaľovanie techniky koncentrácie.	

3. Simultánne tlmočenie vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny.
4. Simultánne tlmočenie v jazykovom laboratóriu.
5. Simultánne tlmočenie s využitím auditívnej techniky.
6. Simultánne tlmočenie s využitím audiovizuálnej techniky.
7. Rozširovanie slovnej zásoby zo spoločenskovedných disciplín.
8. Rozširovanie slovnej zásoby z humanitných disciplín.
9. Rozširovanie slovnej zásoby z prírodovedných disciplín.
10. Príprava terminologických slovníkov a glosárov.

**Odporúčaná literatúra:**

EHRGANGOVÁ, Elena a Alojz KENÍŽ. Kapitoly z prekladu a tlmočenia: učebnica. Bratislava: Ekonóm, 1999. ISBN 80-225-1057-2.

DOBRÍKOVÁ, Mária. Prekladateľské cvičenia z bulharčiny. Texty z oblasti spoločenských, humanitných a prírodných vied. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4285-8.

STAHL, Jaroslav (ed.). Tlmočenie a preklad piatimi pohľadmi. Bratislava: Ofprint, 2009. ISBN 978-80-89037-24-7.

Bulharské slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online]

Dostupné na: Resursi. Institut za bălgarski ezik ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online]

Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) a pod.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 14

A	B	C	D	E	FX
28,57	35,71	35,71	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Natália Šťastná

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mpBU-101/15	<b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa bude hodnotiť domáca príprava študenta a jeho aktívna práca na hodinách (40 %). Budú sa vyžadovať dve písomné práce, ktoré preveria znalosť terminológie z konkrétnych odborov (30 %). Ústna skúška preverí tlmočnicke zručnosti a jazykové znalosti (30 %). Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie s preukázanými dokladmi. Vo všetkých súčastiach hodnotenia študent musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti dokážu aplikovať teoretické vedomosti z teórie simultánneho tlmočenia v praxi. Upevnili a zdokonalili si tlmočnicke schopnosti pomocou pamäťových a rétorických cvičení. Simultánnym tlmočením vybraných textov zo slovenčiny do bulharčiny si rozšírili slovnú zásobu z viacerých spoločenských a vedných oblastí. Po úspešnom absolvovaní predmetu študenti ovládajú techniky simultánneho tlmočenia a sú schopní tlmočiť zo slovenčiny do bulharčiny.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Pamäťové cvičenia.</li><li>2. Rétorické cvičenia.</li><li>3. Simultánne tlmočenie vybraných príhovorov zo slovenčiny do bulharčiny.</li><li>4. Simultánne tlmočenie vybraných odborných textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li><li>5. Simultánne tlmočenie vybraných umeleckých textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li><li>6. Simultánne tlmočenie vybraných publicistických textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li><li>7. Simultánne tlmočenie v jazykovom laboratóriu.</li></ol>	



8. Simultánne tlmočenie s využitím auditívnej techniky.
9. Simultánne tlmočenie s využitím audiovizuálnej techniky.
10. Rozširovanie slovnej zásoby z rôznych oblastí.
11. Zdokonaľovanie techniky koncentrácie.

**Odporúčaná literatúra:**

KENÍŽ, Alojz. Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 1980, 1986.

NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie – teória, výučba, prax. Bratislava: Univerzita Komenského 1993. ISBN 80-223-0348-8

KENÍŽ, Alojz. Tlmočenie. In: Originál/Preklad – interpretačná terminológia. (Popovič, A. ed.). Bratislava: Tatran, 1983.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4.

ČEŇKOVÁ, Ivana, HRDLIČKA, Milan. Bibliografie českých a slovenských prací a překladu a tlumočení. Praha: JTP, 1995. ISBN 80-901698-8-0.

Bulharské a slovenské slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bǎlgarski ezik (www.bas.bg) a Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV (https://slovník.juls.savba.sk).

Bulharské a slovenské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online] Dostupné na: www.dnevnik.bg, www.vesti.bg, www.president.bg, www.tv.bnt.bg, www.sme.sk, www.pravda.sk, www.rtvsk.sk, www.prezident.sk a pod.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 9

A	B	C	D	E	FX
11,11	88,89	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-042/22	<b>Názov predmetu:</b> Slovanská dialektológia
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Počas výučbovej časti semestra študenti pripravujú seminárnu prácu týkajúcu sa problematiky slovanskej dialektológie (zameranú na tému súvisiacu s príslušnou jazykovou špecializáciou študenta). V záverečnej časti výučbovej časti semestra budú študenti svoju seminárnu prácu prezentovať (40 bodov). V skúškovom období: písomný test (60 bodov). Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Povolené sú maximálne dve absencie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40% priebežne, 60% v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent po absolvovaní predmetu disponuje základnými poznatkami o skúmaní slovanských nárečí, o metodologických trendoch v ich výskume, je oboznámený so základnými problémami výskumu nárečí v južnoslovanských a západoslovanských jazykoch. Vie aplikovať získané teoreticko-metodologické poznatky v dialektologickom výskume slovanských jazykov, ktoré sú predmetom jeho jazykovej špecializácie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Dialektológia ako lingvistická disciplína, všeobecné a špecifické atribúty dialektológie, predmet a metódy dialektologického výskumu. 2. Vzťah nárečí a spisovného jazyka. 3. Miesto dialektov vo výskume jazykov slovanského areálu, dialektologická terminológia v jednotlivých slovanských jazykoch študijného programu. 4. Dejiny výskumu slovanských nárečí (P. J. Šafárik, T. D. Florinskij, I. I. Sreznjevskij, J. B. de Courtenay...). 5. Aktuálne metodologické trendy vo výskume slovanských nárečí. 6. Lingvistická geografia a dialektologické atlasy (oblastné, národné, nadnárodné). 7. Nárečová lexikografia a jej výskum v slovanských jazykoch. 8. Nárečová frazeológia a jej výskum v slovanských jazykoch.	

9. Problematika dialektológie západoslovanských jazykov.
10. Problematika dialektológie južnoslovanských jazykov.
11. Zbieranie nárečového materiálu a postupy terénneho výskumu nárečí.
12. Prezentácie seminárnych prác a záverečné opakovanie.

**Odporúčaná literatúra:**

DEJNA, Karol. Dialekty polskie. Wrocław: Zakład Narodowy imienia Ossolińskich, 1973.

BĚLIČ, Jaromír. Přehled nářečí českého jazyka (s mapkou). Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1976.

KLOFEROVÁ, Stanislava a ŠIPKOVÁ, Milena (eds.). Život ve slovech, slova v životě – Procházka labyrintem českých nářečí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018. ISBN 978-80-7422-657-1.

KRAJČOVIČ, Rudolf. Vývin slovenského jazyka a dialektológia. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1988.

KOVÁČOVÁ, Viera. Vybrané kapitoly z dialektológie. Učebne texty a materiály. Ružomberok: Verbum, 2013. ISBN 978-80-8084-933-7.

MÚCSKOVÁ, Gabriela – MUZIKOVÁ, Katarína – WAMBACH, Viera. Praktická dialektológia (vysokoškolská príručka na nárečovú interpretáciu). Wien: Facultas Verlags- & Buchhandels AG, 2012.

LOGAR, Tine. Slovenska narečja. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1975.

SMOLE, Vera. Uvod v slovensko dialektologijo. Del vsebine za predmet ZSD II. Ljubljana: Oddelek za slavistiko, 2000.

LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 1. Hrvatski dijalekti i govori štokavskog narječja i hrvatski govori torlačkog narječja. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga, 2003. ISBN 953-212-168-4.

LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 2. Čakavsko narječje. Golden marketing — Tehnička knjiga, Zagreb, 2009. ISBN 978-953-212-169-8.

IVIĆ, Pavle. Dijalektologija srpskohrvatskog jezika. Uvod i štokavsko narečje. Novi Sad: Matica srpska, 1956.

BOJADŽIEV, Todor (ed.). Pomagalo po balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1984.

STOJKOV, Stojko. Balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1968. Dostupné na: <http://macedonia.kroraina.com/jchorb/st/index.htm>

Slovanský jazykový atlas OLA [online]. Dostupné na: <http://ola.zrc-sazu.si/OLB12SLK-uvod.htm>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský, ďalší slovanský jazyk podľa jazykovej špecializácie študenta

**Poznámky:**

Predmet sa realizuje raz za dva roky. Študent si zapíše predmet v prvom alebo druhom roku štúdia podľa toho, v ktorom roku sa predmet realizuje.

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 13

A	B	C	D	E	FX
46,15	38,46	7,69	7,69	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-003/15	<b>Názov predmetu:</b> Slovanská frazeológia
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 5	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu semestra sa hodnotí aktívna práca na seminároch, vypracovanie jedného referátu zameraného na komparatívnu interpretáciu vybranej slovensko-slovanskej témy z oblasti frazeológie, prípadne paremiológie. Referát v rozsahu 15 minút bude spojený s verejnou prezentáciou na vyučovacej hodine. V skúškovom období sa vyžaduje záverečný test. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Absolvovanie predmetu je podmienené splnením všetkých požadovaných podmienok priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Časový harmonogram ústnych prezentácií referátov bude určený na začiatku semestra. Termín záverečného testu bude zverejnený najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti majú vedomosti o teoreticko-metodologických východiskách jednotlivých slovanských frazeologických škôl a ich hlavných predstaviteľoch. Poznajú základné frazeografické diela a vedia s nimi pracovať. Orientujú sa v jednotlivých konštrukčných typoch frazém v slovenčine a slovanských jazykoch (podľa zamerania štúdia), najmä v českom, bulharskom, chorvátskom, poľskom, slovinskom, srbskom a ruskom jazyku). Sú schopní viesť diskusiu o pôvode a motivácii vzniku vybraných frazém a o možnostiach ich interpretácie z hľadiska frazeologickej ekvivalencie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b>	

1. Princípy vzniku a uplatňovania frazeológie.
2. Hranice frazeológie. Základné vlastnosti frazém.
3. Ruská frazeologická škola – história a súčasnosť.
4. V.M. Mokienko – teória frazeologických antinómií.
5. Slovenská a česká frazeologická škola.
6. Chorvátska a poľská frazeologická škola.
7. Slovinská a srbská frazeologická škola.
8. Konštrukčná, slovnodruhová a sémantická klasifikácia frazém.
9. Frazeologické internacionalizmy, biblizmy, kalky, polokalky a i.
10. Paremiológia. Základné typy parémií – príslovie, porekadlo, pranostika.
11. Práca s frazeologickými slovníkmi a paremiologickými zbierkami.
12. Frazeológia a preklad – ekvivalentnosť a nepreložiteľnosť frazém.

#### **Odporúčaná literatúra:**

DOROTJAKOVÁ, Viktória et al. Rusko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava: SPN, 1998. ISBN 80-08-00304-9.

FINK ARSOVSKI, Željka et al. Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema. Zagreb: Knjigra, 2006. ISBN 953-7421-00-7.

KEBER, Janez. Slovar slovenskih frazemov. Ljubljana: Založba ZRC, 2011. ISBN 978-961-254-329-7.

KOŠKOVÁ, Mária. Z bulharsko-slovenskej frazeológie. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, Kultúrny zväz Bulharov a ich priateľov na Slovensku, 1998. ISBN 80-968162-1-7.

MENAC, Antica et al. Hrvatska frazeologija. Zagreb, Knjigra, 2007. ISBN 978-953-7421-01-4.

MLACEK, Jozef, ĎURČO, Peter, et al. Frazeologická terminológia. [online]. Bratislava, 1995. Dostupné na: [https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka\\_terminologia/](https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/)

MLACEK, Jozef. Tvary a tváre frazém v slovenčine. Bratislava. Stimul, 2007. ISBN 978-80-89236-21-3.

NIČEVA, Ketii et al. Frazeologičen rečnik na bālgarskija ezik. Tom I. A – N. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1974.

NIČEVA, Ketii et al. Frazeologičen rečnik na bālgarskija ezik. Tom II. M – Ja. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1975.

OTAŠEVIĆ, Đorđe. Mali srpski frazeološki rečnik. Beograd: Alma, 2007. ISBN 978-86-84023-91-1.

SKORUPKA, Stanisław. Słownik frazeologiczny języka polskiego. I., II. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1977.

ZÁTURECKÝ, Adolf Peter. Slovenské príslovia, porekadlá, úslovia a hádanky. Bratislava: Slovenský Tatran, 2005. ISBN 80-222-0527-3.

Doplňková odborná literatúra bude podľa vybraných tém a zamerania referátov prezentovaná na začiatku a počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a ďalší slovanský jazyk podľa zamerania štúdia.

#### **Poznámky:**

Predmet sa realizuje raz za dva roky. Študent si zapíše predmet v prvom alebo druhom roku štúdia podľa toho, v ktorom roku sa predmet realizuje.

<b>Hodnotenie predmetov</b>					
Celkový počet hodnotených študentov: 55					
A	B	C	D	E	FX
38,18	32,73	21,82	7,27	0,0	0,0
<b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.					
<b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.05.2023					
<b>Schválil:</b> prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.					

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-049/22	<b>Názov predmetu:</b> Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy v 19. a 20. storočí
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: účasť na prednáškach (študent má povolené dve absencie), vypracovanie seminárnej práce na tému súvisiacu s jazykovou špecializáciou študenta (seminárnu prácu študent odovzdá na konci výučbovej časti semestra). Záverečné hodnotenie: ústna skúška (realizovaná v skúškovom období). Vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť. Klasifikačná stupnica: A: 100 - 92 %, B: 91 - 84 %, C: 83 - 76 %, D: 75 - 68 %, E: 67 - 60%, Fx: menej ako 60 % Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní predmetu sa študent orientuje v problematike slovensko-slovanských kultúrnych a literárnych vzťahov v 19. a 20. storočí. Pozná teoretické koncepcie slovensko-slovanskej spolupráce a kľúčové práce slovenských spisovateľov, ktorí reflektovali túto problematiku v teoretickej spisbe i v umeleckej literatúre. Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy dokáže vnímať na pozadí širších historických a geopolitických súvislostí.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Počiatky ideového konceptu slovanskej spolupatričnosti na Slovensku v 17. a 18. storočí (barokový slavizmus); Premeny koncepcií slovensko-slovanskej spolupráce v 19. storočí (Kollárova myšlienka slovanskej vzájomnosti, Šafárikove slavistické práce, Štúrova koncepcia slovanského sveta v spise Slovanstvo a svet budúcnosti, mesianistické koncepcie všeslovanskej spolupráce, Palárikova rozprava O vzájomnosti slovanskej, Vajanského panslavistické koncepcie); Slovanská otázka v rakúskej monarchii a v Rakúsko-Uhorsku (austroslavizmus, Kollárova štvorkmeňová koncepcia slovanského národa, ilyrizmus, zintenzívnenie česko-slovenskej spolupráce na prelome 19. a 20. storočia);	

Reflexia vzniku nových slovanských štátov v juhovýchodnej Európe v 19. storočí na Slovensku (v dobovej publicistike a v cestopisnej literatúre), poľská otázka a jej obraz v slovenskej literatúre 19. storočia;

Rozvoj slovensko-slovanskej spolupráce po roku 1918: československo-juhoslovanské kultúrne a literárne vzťahy a ich politické pozadie (Malá dohoda), slovensko-ruské vzťahy determinované revolúciou v roku 1917, slovensko-poľské kultúrne a literárne vzťahy v medzivojnovom období;

Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy po roku 1945 a ich historicko-politické pozadie (slovanské národy ako súčasť socialistického bloku, slovensko-slovanská spolupráca poznačená ideologickou koncepciou tzv. socialistického internacionalizmu, ruptúry vo vzťahoch s národmi Južoslávie po rozkole v Kominterne po roku 1949, udalosti druhej polovice 20. storočia a ich dosah na slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy);

Slovanská tematika v slovenskej poézii, próze a dráme 19. a 20. storočia;

Aktuálne problémy a otázky slovensko-slovanských vzťahov na pozadí geopolitických zmien v Európe na prelome 20. a 21. storočia.

**Odporúčaná literatúra:**

HOJDA, Zdeněk - OTTLOVÁ, Marta - PRAHL, Roman (eds.): Slovanství a česká kultura 19. století. Praha: KLP, 2006. ISBN 80-86791-31-9.

MARTINKOVIČ, Marcel: Slovanská utópia? Posledná vízia Ľudovíta Štúra. In: Historická revue, 26, 2015, č. 10, s. 42 - 46.

MLACEK, Jozef - VOJTECH, Miloslav (eds.): Slovensko a slovanský svet. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-486, ISBN 80-89236-11-1.

PYNSENT, Robert: Pátrání po identitě. Praha: Nakladatelství H&H, 1996, ISBN 80-8587-40-7.

VOJTECH, Miloslav: Podoby a modifikácie ideálu slovanskej vzájomnosti v slovenskej obrodeneckej literatúre. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-333, ISBN 80-89236-11-1.

VOJTECH, Miloslav: Ján Kollár - tvorca slovanského mýtu. In: KOLLÁR, Ján: Dielo. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009, s. 563 - 586, ISBN 978-80-8101-227-8.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 10

A	B	C	D	E	FX
50,0	30,0	0,0	20,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 29.03.2022

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.



## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mSV-007/15	<b>Názov predmetu:</b> Súčasná bulharská literatúra
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: referát na vybranú tému zo súčasnej bulharskej literatúry (30 bodov). b) V skúškovom období: písomná skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 10 bodov z priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o podrobnom vývoji bulharskej literatúry od 60. rokov 20. storočia po súčasnosť. Disponuje poznatkami o okolnostiach vzniku najvýznamnejších literárnych diel bulharských spisovateľov v stanovenom období a ich recepcii v bulharskom kultúrnom prostredí a v zahraničí, vie identifikovať najreprezentatívnejších predstaviteľov bulharskej poézie, drámy a prózy. Pozná podstatné spoločenské zmeny v Bulharsku, ktoré spôsobili zrodenie tzv. postmodernej literatúry po roku 1989. Študent zároveň získa komplexný pohľad na súčasný stav bulharskej literatúry s dôrazom na preložených bulharských autorov do slovenského jazyka.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Prehľad bulharskej literatúry od 60. rokov 20. storočia po súčasnosť. 2. Lyrizácia a deepizácia prózy. Jordan Radičkov. Ivajlo Petrov. Nikolaj Chajtov. 3. Nové tváre poézie. Veselin Chančev. Boris Christov. Konstantin Pavlov. Nikolaj Kănčev. Peťa Dubarova. 4. Tematické priority a štylistika bulharskej drámy. Jordan Radičkov. Stanislav Stratiev. Christo Bojčev.	

5. Bulharská literatúra po roku 1989. Témy a tendencie. Alek Popov. Georgi Gospodinov. Emil Andreev. Milen Ruskov. Dejan Enev. Kalin Terzijski.
6. Postmodernizmus a bulharská literatúra 90. rokov. Georgi Gospodinov. Alek Popov.
7. Tvorba bulharských autorov žijúcich v zahraničí. Georgi Markov. Viktor Paskov. Dimităr Bočev. Ilija Trojanov.
8. Najvýznamnejší bulharskí autori začiatku 21.storočia. Diela. Tematika. Emil Andreev. Kalin Terzijski. Milen Ruskov.
9. Ženské autorky 21. storočia. Emilija Dvorjanova. Albina Stambolova. Kristin Dimitrova. Oľga Stojanova.
10. Analýza diela autorov: Jordan Radičkov, Nikolaj Chajtov, Stanislav Stratiev.
11. Recepcia súčasnej bulharskej literatúry na Slovensku.
12. Hodnotenie slovenských prekladov súčasných bulharských autorov.

#### **Odporúčaná literatúra:**

- IGOV, Svetlozar. Bălgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2017-10-04]. Dostupné na: <http://liternet.bg/publish/sigov/1989.htm>
  - ANTOV, Plamen. Bălgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofiata na bălgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - SIMEONOVA-KONACH, Galya: Postmodernizmat. Bălgarskijat slučaj. Sofia: Iztok-Zapad, 2011. ISBN 978-954-411-177-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - POPMARINOV, Dimitar et al. Pravoslavie i postmodernizam. Sofia: Fondacija "Pokrov Bogorodičen", 2010. ISBN 978-954-9700-90-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - MIKULECKÝ, Jakub. Mezi disentem, undergroundem a šedou zónou (Neoficiální bulharská literatura 1944-1989). Praha: Academia / Slovanský ústav AV ČR, 2021. ISBN 978-80-200-3255-3. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - KOŠKA, Ján. Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. ISBN 80-224-0748-8.
- Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, bulharský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 25

A	B	C	D	E	FX
44,0	40,0	12,0	4,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 20.09.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KVD/A-moHI-426/22	<b>Názov predmetu:</b> ŠK: Byzancia a latinský Západ v rokoch 1054-1204
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Diskusia so zapojením všetkých účastníkov kurzu. Zodpovedanie vopred pripravených otázok Podmienky udelenia kreditu. 100 % príprava na hodinu, prečítanie a spracovanie materiálov, odpovede na otázky. Povolené absencie 2 (s ospravedlnenou alebo bez) 3 absencie (náhradná forma kreditu – vypracovanie referátu na vybranú tému) 4 a viac neabsolvovanie predmetu Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní kurzu študenti majú hlbšie poznatky týkajúce sa vzťahov dvoch dominantných častí stredovekej kresťanskej Európy v období raného a vrcholného stredoveku. Dôraz pritom bude kladený predovšetkým na genézu a povahu vzájomných politických a náboženských konfliktov, ktoré až do súčasnosti natrvalo poznamenali kultúrny a civilizačný rámeč dnešnej Európy a vzťahy medzi rímsko-katolíckym a pravoslávny svetom.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Úvodné stretnutie kurzu. Oboznámenie účastníkov kurzu s programom jednotlivých hodín kurzu, formou, akou bude vedený a podmienkami hodnotenia 2. Byzancia a latinský Západ do roku 1054. Náčrt politických, náboženských a kultúrnych vzťahov medzi oboma časťami kresťanského sveta 3. Vzťahy Byzancie a latinského Západu v predvečer Veľkej schizmy. Vieroučné rozdiely medzi oboma cirkvami ich genéza a príčiny. Rímska kúria a jej reakcia na kritiku byzantskej strany týkajúcu sa vieroučných rozdielností. Normanský faktor v polovici 11. storočia a jeho vplyv na vzťahy medzi Byzanciou a pápežstvom 4. Rímski legáti v Konštantínopole. Priebeh roztržky. Vzájomné exkomunikácie a ich povahy. 5. Interpretácia udalostí z roku 1054. Oficiálne stanovisko rímskych legátov a stanovisko patriarchu Michala I. Kerullaria a antiochijského patriarchu Petra	

6. Byzantská ríša v politike pápeža Gregora VII. Gregorova východná politika začiatkom 70. rokov 11. stor. Byzantská zahraničná politika medzi Normanmi a reformným pápežstvom
7. Byzancia a latinský Západ na počiatku epochy križiackych výprav. Byzantský cisár Alexios I. Komnenos a jeho rokovania s pápežom Urbanom II. v roku 1089.
8. Byzancia a latinský Západ v rokoch 1095-1108: Od kresťanských spolubratov k heretikom.
9. Byzancia a latinský Západ v 12. storočí: politická rivalita Rímsko-nemeckého cisárstva a Byzancie, prehĺbenie rozporov za II. a III. križiackej výpravy
10. Dobytie a vyplienenie Konštantínopola z roku 1204: sprisahanie alebo reťazový sled náhod?
11. Pápež Innocent III. a jeho postoj k udalostiam z roku 1204

**Odporúčaná literatúra:**

Pramene k jednotlivým hodinám kurzu (pramene k takzvanej Veľkej schizme z roku 1054, korešpondencia pápeža Gregora VII., latinskí a byzantskí autori k epoche križiackych výprav a pod.)

Odporúčaná literatúra:

ALEŠ, P.: Cirkevné dejiny III. Košice: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika, 1996. ISBN 80-7097-229-7.

ZÁSTĚROVÁ, B. a kol. DĚJINY BYZANCE. Praha: Academia, 1992. ISBN 80-200-0454-8.

DVORNIK, F.: Byzantium and the Roman Primacy. New York: Fordham University Press, 1979. ISBN

0-8232-0701-3.

RUNCIMAN, S. The Eastern Schism. Clarendon press 1955.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 11.06.2022

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/mpBU-105/15	<b>Názov predmetu:</b> Tlmočnicke repetitóriium
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> cvičenie <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V priebehu výučbovej časti sa vyžaduje systematická domáca príprava, aktívna práca na hodinách v priebehu celého semestra, 4 testy zamerané na odbornú terminológiu preberanú na hodinách. Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti si zopakujú, upevnia a zdokonalia získané kompetencie a techniky konzekutívneho a simultánneho tlmočenia z bulharčiny do slovenčiny a naopak. Rozšíria si slovnú zásobu a poznatky o aktuálnom kultúrnom, hospodárskom a spoločensko-politickom dianí v Bulharsku i na Slovensku v medzinárodnom kontexte. Zdokonalia si rečnícku pohotovosť a pamäťové a kognitívne schopnosti. Tlmočené texty vnímajú a interpretujú s porozumením v širších historických súvislostiach.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Artikulačné, pamäťové a rétorické cvičenia.</li><li>2. Rozširovanie slovnej zásoby a odbornej terminológie.</li><li>3. Tlmočnicke stratégie a zdokonaľovanie techniky koncentrácie.</li><li>4. Konzekutívne tlmočenie vybraných textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li><li>5. Konzekutívne tlmočenie vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny.</li><li>6. Simultánne tlmočenie vybraných textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li><li>7. Simultánne tlmočenie vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny.</li></ol>	

8. Konzekutívne a simultánne tlmočenie v jazykovom laboratóriu.  
 9. Konzekutívne a simultánne tlmočenie s využitím auditívnej techniky.  
 10. Konzekutívne a simultánne tlmočenie s využitím audiovizuálnej techniky.

**Odporúčaná literatúra:**

DOBRIKOVÁ, Mária. Prekladateľské cvičenia. Texty z oblasti spoločenských, humanitných a prírodných vied. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4285-8. PERNIŠKA, Emilija, BLAGOEVA, Diana a Sija KOLKOVSKA. Rečnik na novite dumi v bălgarskija ezik. Sofia: Nauka i izkustvo, 2010. ISBN 978-954-02-0322-5. POPOVA, Maria et al. Terminologično-enciklopedičen rečnik po obšttestveno-političeski nauki. Sofija: Nauka i izkustvo, 2012. ISBN 978-954-02-0324-9. POPOVA, Maria et al. Terminologičen rečnik po prirodni nauki. Sofija: Nauka i izkustvo, 2006. ISBN 978-954-02-0304-1. VERTANOVÁ, Silvia et al. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4. Slovníky – prekladové, výkladové, synonymické, so špeciálnym odborným zameraním a pod. Slovenské a bulharské rozhlasové, televízne a internetové (stránky) nahrávky z oblasti kultúry, politiky, ekonomiky, hospodárstva, medzinárodných vzťahov a pod., napríklad [www.rtvsk.sk](http://www.rtvsk.sk), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) a i.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 13

A	B	C	D	E	FX
38,46	53,85	7,69	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KSF/bSV-002/15	<b>Názov predmetu:</b> Vývin slovanských spisovných jazykov
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: jeden test (30 bodov). b) V skúškovom období: ústna skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 18 bodov z priebežného hodnotenia testu. Klasifikačná stupnica v %: 100-93 %: A; 92-84 %: B; 83-76 %: C; 75-68 %: D; 67-60 %: E; 59-0 %: FX. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent po úspešnom absolvovaní predmetu disponuje vedomosťami o vývine slovanských spisovných jazykov. Rozumie zložitým procesom štandardizácie súčasných spisovných jazykov predovšetkým v južnoslovanskom a západoslovanskom priestore.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Miesto slovanských jazykov v rámci indoeurópskej jazykovej rodiny; ich klasifikácia. 2. Otázky kodifikácie a vývinu slovenčiny. 3. Otázky kodifikácie a vývinu češtiny. 4. Otázky kodifikácie a vývinu poľštiny. 5. Otázky kodifikácie a vývinu lužickej srbčiny. 6. Otázky kodifikácie a vývinu slovinčiny. 7. Otázky kodifikácie a vývinu chorvátčiny. 8. Otázky kodifikácie a vývinu srbčiny. 9. Otázky kodifikácie a vývinu bosniančiny a čiernohorčiny. 10. Otázky kodifikácie a vývinu bulharčiny. 11. Otázky kodifikácie a vývinu macedónčiny. 12. Otázky kodifikácie a vývinu ruštiny. 13. Otázky kodifikácie a vývinu ukrajinčiny a bieloruštiny.	

14. Slovanské mikrojazyky.

**Odporúčaná literatúra:**

SESAR, Dubravka. Putovima slavenskih književnih jezika. Zagreb: Zavod za lingvistiku, 1996. ISBN 953-175-050-5.

VEČERKA, Radoslav. Jazyky v komparaci 2. Charakteristiky současných slovanských jazyků v historickém kontextu. Praha: Euroslavica, 2009. ISBN 978-80-85494-87-7. Kniha je k dispozici v příručnej knižnici KSF, G225.

KREJČÍ, Pavel. Přehled vývoje jihoslovanských spisovných jazyků (od 9. do počátku 19. století). Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-6914-5.

GLADKOVA, Hana, VAČKOVA, Kina (eds.). Jazykové právo a slovanské jazyky. Praha: FF UK, 2013. ISBN 978-80-7308-464-6.

GENZOR, Jozef. Jazyky sveta. História a súčasnosť. Bratislava: Lingea, 2015. ISBN 978-80-8145-114-0.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 37

A	B	C	D	E	FX
54,05	27,03	8,11	8,11	2,7	0,0

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.